
目次

【01】平成26年度事業計画

【02】お知らせ

- コミュニティ通訳ボランティア研修開催のお知らせ

【03】事業報告

- フィリピン人向けセミナー・相談会
- 平成25年度ボランティア派遣実績報告
- 平成25年度の外国人相談状況
- 第1回大阪府自治体国際化推進連絡会議開催

【04】大阪府外国人情報コーナー

- 大阪府内の外国語対応できる医療機関について

【05】職員紹介

- はじめまして

【06】OFIX国際交流員レポート

- フィリピンの「Family Reunion」
-

【01】平成26年度事業計画

- 平成26年度事業計画について

当財団では、大阪府とともに取り組んでいる大阪府国際化戦略アクションプログラム（平成23年10月策定）事業を中心に、今年度も「グローバル人材の育成」、「外国人の受入促進・活動環境の整備」、「国際交流情報の収集及び発信」の3つを柱に様々な事業を実施します。この実施にあたっては大阪府と当財団の実行委員会方式で行っているものが多くありますので、研修会や公募事業等は当財団HP、府国際化戦略実行委員会HP（<http://www.osakaglobal.jp/>）で順次お知らせします。

○グローバル人材の育成

高校2・3年生を対象としたおおさかグローバル塾では、短期留学準備講座の後、夏期にアメリカまたはイギリスに2週間の短期留学を行い、短期留学後は将来の海外留学に向けた準備講座を実施します。アメリカコースはTOEFLiBT、イギリスコースはIELTSの受験により英語力向上を図ります。

グローバル体験プログラムでは、高校生を対象に空港カウンター等の模擬施設を活用した実践的な英語教育を実施し、「留学・ホームステイ体験コース」などのコースからの選択制とします。

また、留学準備集中講座では、高校・大学・専門学校生を対象に、TOEFL/IELTSの試験対策やエッセイ・プレゼンテーション指導等を行います。以上の事業は実行委員会を実施します。

このほか、児童・生徒が外国に関心を持ち、様々な国についての理解を促進することを目指し、外国人留学生等を府内の学校の国際理解教育の講師として派遣します。また、大阪の若者等がグローバルな視野を持つ契機とするため、グローバルな活躍を志す海外の若者を受け入れ、大阪での交流機会を提供する、大阪府海外短期・芸術研修生招聘事業やエセック経済商科大学院大学生研修支援事業を行います。

○外国人の受入促進・活動環境の整備

大阪の大学や専門学校等の教育機関と連携し、今年度はインドネシア（バンドン）で留学プロモーション（9/20交流会、9/21フェア）を実施します。プロモーション会場では、昨年度に引き続き、留学生交流事業として、大阪で学ぶインドネシア人留学生と日本人学生がPR映像やパンフレット等を活用し、大阪での留学の魅力等についてプレゼンテーション等を行います。

就職支援・雇用促進として、留学生の就労後のミスマッチによる離職を減らし、留学生に長期にわたって日本企業で活躍してもらうことを目的に有償型のインターンシップ事業を実施します。また、3月には大阪労働協会と共催で、留学生向け合同企業説明

会も開催予定です。以上の事業は実行委員会で実施します。

また、多言語支援の取り組みとして、市町村や市町村国際交流協会等と連携し、地域の通訳・翻訳ボランティアの育成、ボランティアのスキルチェック事業のほか、外国人向けの相談会や防災訓練等も実施する予定です。

○国際交流情報の収集及び発信
財団や国際交流に関する情報を当財団HPのほか、メールマガジン等により発信します。

【02】お知らせ

■ コミュニティ通訳ボランティア研修開催のお知らせ
大阪府に在住されている外国人の方々が安心して暮らせるように、外国人の方のコミュニケーションの橋渡しをするコミュニティ通訳として活躍いただくボランティアを養成するため研修を開催します。

日時： 平成26年5月21日（水）、23日（金）10時から16時
場所： マイドームおおさか8階 第3会議室（大阪市中央区本町橋2-5）
内容： コミュニティ通訳ボランティアの心構え、ロールプレイ等
詳しいプログラムや応募（締切日は5月7日）については、
<http://www.ofix.or.jp/news.html>をご覧ください。

【03】事業報告

■ フィリピン人向けセミナー・相談会
前号でも紹介しましたとおり、大阪府外国人情報コーナー（略称：OIS）は在住フィリピン人向けセミナーと無料相談会に参加協力しました。セミナーは2月23日に開催。出席者はフィリピン人24名と日本人家族。在留資格や医療についての専門家の講義の後、積極的な質疑応答がありました。

無料相談会は3月2日に開催。参加者は26名（電話での相談含む）。大阪府内だけでなく近畿・北陸・中部・四国・中国地方からも相談がありました。相談後のアンケートでは、このイベントに対する感想がたいへん満足・満足合わせて100%でした。「専門相談員に相談できる」「母国語で相談できるよう通訳サポートがある」「1か所で複数の相談ができる」「日曜日に開催される」「無料で相談できる」など、肯定的な感想が多く出ました。OFIX登録語学ボランティア及びOIS登録相談員の方々にも、フィリピン語通訳として活動していただきました。

■ 平成25年度ボランティア派遣実績報告
OFIXでは、府民のみなさんが各種のボランティア活動に参加することにより、国際理解と地域における外国人支援を促進することを目的とした、OFIXボランティア登録制度の運営を行っています。平成25年度には登録者が616名あり、語学ボランティア236名、文化ボランティア13名を派遣、ホームステイ/ホームビジット35家庭紹介の実績がありました。

留学生支援や国際イベントに係る通訳依頼が増加したことにより、コミュニティ通訳・翻訳活動としての語学ボランティアへの派遣要請は昨年度の86パーセントから66パーセントへと減少しました。しかし、それぞれの案件の内容は複雑化・長期化しています。

これを受け、当財団では、平成23年度から行ってきたコミュニティ通訳ボランティア研修やスキルチェックなどの育成・活用事業を今年度も引き続き行いながら、地域の外国人支援と国際理解の促進を目指します。

平成25年度の主な活動

- 語学ボランティア
 - ・ 「外国人のための一日インフォメーションサービス」
英語/中国語/韓国・朝鮮語/スペイン語/
ポルトガル語/フィリピン語/ベトナム語通訳
 - ・ 保護者懇談 ロシア語通訳
 - ・ 多言語進路ガイダンス ミャンマー語通訳
 - ・ 保護者面談 上海語通訳
 - ・ 学校生活サポート情報 タイ語/フィリピン語翻訳
 - ・ 多言語メールマガジン翻訳 中国語(簡体字・繁体字)/韓国・朝鮮語

- 文化ボランティア
 - ・日本文化体験会 着付け体験
 - ・国際理解授業

- ホストファミリーの受入45か国・地域 58人
 - ロシア、トルコ、カンボジア、チェコ、ペルー
 - コスタリカ、ケニア、グルジア、ラオス、パキスタン
 - インド、ミャンマー、チリ、ドミニカ共和国、ベトナム
 - ホンジュラス、ネパール、シンガポール、ウクライナ
 - マーシャル、パプア・ニューギニア、リトアニア
 - マダガスカル、モンゴル、ブラジル、グアテマラ
 - ミクロネシア、パラグアイ、ウルグアイ、メキシコ
 - 他

今後も皆様方のご協力を得ながら、国際交流及び多言語支援の推進に努めていきます。

■ 平成25年度の外国人相談状況

大阪府内には約20万人の外国人が在留し、その出身国は160か国に及びます（平成25年6月法務省入国管理局）。

大阪府外国人情報コーナーは、平成21年度から大阪府の委託を受けて、在留外国人や府民向けに多言語で情報提供や相談を行っています。対応可能な言語は英語、韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、フィリピン語、ベトナム語、日本語の9言語です。対応時間は月曜日から金曜日の9時から17時30分までです。相談者と情報コーナーと登録相談員（通訳）を結ぶトリオフォンを用いて言語サポートを行っています。なお、より多くの相談に対応できるよう、平成25年12月から相談員が2名体制になりました。

平成25年度の当コーナー相談件数は、総数で1,409件です。3年続けて前年度より増加しています。日本人以外の相談者の数は全体の76.7%となっており、その中で最も多いのは中国籍の方（172名）ですが、総数に占める割合は減っています。それに続き、欧米英語圏（161名）、フィリピン（124名）となっています。

対応言語は、日本語を除くと英語が最も多く287件となっています。25年度はポルトガル語、タイ語、ベトナム語が大幅に増えました。市役所や病院などの窓口で通訳がないため、当情報コーナーに通訳の依頼をされることが多くなってきています。

平成25年度の相談の内容は、「暮らし」が最も多く、全体（1,481件）の約33.2%を占めています。特に、税金に関する相談が増えました。住民税の納付が在留期間の更新などに影響してくることが理由と考えられます。次に多い相談が在留資格関連で全体の19.2%です。平成24年7月の入管法改正から約2年が経過しましたが、「在留カード」や「みなし再入国」など、新しい制度への戸惑いはまだ継続しているようです。離婚後の在留資格がどうなるのか、外国人配偶者にとって大きな心配の種になっているようです。3番目に多い相談は「医療・福祉」です（15.2%）。外国語対応できる医療機関や医療通訳の派遣の可否に関する問合せは例年通りですが、生活が苦しく、生活保護や他の福祉制度が利用できるかなどの福祉の問い合わせがありました。

最近の相談状況としては、一度の電話対応では解決できず、継続案件となることが増えており、相談者の問題の複雑さが伺えます。また、大阪府外国人向け行政情報提供窓口相談員ネットワーク会議などで府内の他の団体と顔の見える関係が構築されつつあるなか、連携を取って相談にあたることできつつあります。

相談方法については、電話での相談がもっとも多く、全体の89.1%ですが、メールによる相談（92件）や来所（60件）して相談することも可能です。メールの場合は、海外からも問合せが多く含まれます。

■ 第1回大阪府自治体国際化推進連絡会議開催

平成26年4月23日（水）に、大阪府主催の第1回大阪府自治体国際化推進連絡会議が開催され、22団体・29名の市町村・国際交流協会の担当者が参加されました。この会議は、府内市町村等を対象に国際化に係る情報交換のために、毎年行われているものです。

冒頭、大阪府の中村国際課長から「地域の実情をよく知り、身近な行政として外国人の方々の日々の生活をサポートされて

いる市町村における取組みが、大阪の国際化を推進していくうえで不可欠であり、第一線で住民行政を担われる市町村には積極的な取り組みをお願いする。」との挨拶がありました。

全体研修では、OFIXから「コミュニティ通訳・翻訳ボランティアスキルチェック事業」及び「市町村との共催事業（防災、外国人相談会、ボランティア研修）」について、事業概要の説明を行いました。

とりわけ、スキルチェックについては昨年度に作成した「コミュニティ通訳・翻訳ボランティア～語学スキルチェック実施ガイド～」を配付し、市町村のコミュニティ通訳ボランティアの研修等に役立てていただくこととしました。また、外国人を対象とした防災訓練については、今年度当財団と共催実施していただける市町村を募るため広く呼びかけを行いました。

その後の個別相談会では、防災訓練やボランティア派遣に関して、実施内容やPR方法等の具体的な相談が寄せられました。会議後のアンケートでは「新しい取組み等今後の参考となった」といった感想のほか、「日本語を話せない外国人の方が窓口に来てくれることがほとんどない」などの課題もあげられました。

【04】大阪府外国人情報コーナー

■ 大阪府内の外国語対応できる医療機関について

大阪府外国人情報コーナーには「外国語が通じる医療機関を知りたい。」という問い合わせが最近とみに多くなってきています。当コーナーでは、こうしたお問合せに対して相談員が個別にご案内しておりますが、インターネットでも簡単に検索できますので、ご案内します。

日本語：『診療時間に外国語対応できる医療機関を探す』
インターネットで検索してください。

英語：『Information on the medical institution is retrieved』
インターネットで検索してください。

↓
《大阪府医療機関情報検索システム》

上記サイトでは、言語別・診療科目別に検索できます。検索結果の医療機関名をクリックすれば、さらに詳しい情報を見ることができます。ただし、医療機関によっては外国語対応できる曜日や時間が限られていることもありますので、事前に電話確認されることをお勧めします。

また電話では《特定非営利活動法人AMDA国際医療情報センター関西》で外国語の通じる医療機関の紹介を行っています。⇒06-4395-0555
(<http://amda-imic.com/index.php>)

なお、OFIXでは毎年1回医療通訳ボランティア研修を大阪府立病院機構と共催で実施しています。

去る3月19日（水）府立急性期・総合医療センターで医療通訳としての心構えやケーススタディについて府立呼吸器・アレルギー医療センター外国語通訳コーディネーター岩田美加氏やAMDA国際医療情報センター関西の事務局主任庵原典子氏のご指導を受けました。今後こうした研修も充実していきます。

【大阪府外国人情報コーナー】

対応時間：9時から17時30分（月曜から金曜）
相談直通電話：06-6941-2297
対応言語：英語、韓国・朝鮮語、中国語
ポルトガル語、スペイン語、タイ語
フィリピン語、ベトナム語、日本語

【05】職員紹介

■ はじめまして

総括企画員の水谷 泰久 と申します。これまで私はメーカーで約20年間海外関連業務に携わり、約40か国を訪問しました。そしてシンガポールとアメリカにそれぞれ4年間駐在し、様々な国の人達や組織とともに働き、多くの友好関係を築いてきました。

外国で生活をし、外国人の上司や部下と働くのは何かと苦勞が絶えませんでした。習慣や文化の違いからなかなか相手に理解しても

〒540-0029 大阪市中央区本町橋2-5 マイドームおおさか5階

TEL 06 (6966) 2400 FAX 06 (6966) 2401

☆☆